

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.

**Acte der Gesetzgebung,
und der allgemeinen Verwaltung.**

N^o 2.

PREMIÈRE PARTIE.

**ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

Samstag, 8. Februar 1862.

SAMEDI, 8 février 1862.

Gesetz vom 22 November 1861, durch welches dem Hrn. Peter Weistroffer die Naturalisation verliehen wird.

Loi du 22 novembre 1861, accordant la naturalisation au sieur Pierre Weistroffer.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Adlers Peter Weistroffer, geboren zu Körrich, Preußen, den 29. Juli 1818, wohnhaft zu Mertert;

Vu la demande en naturalisation du s^r *Pierre Weistroffer*, cultivateur, né à Körrig (Prusse), le 29 juillet 1818, et demeurant à Mertert;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Notre Conseil d'État entendu;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Haben beschloffen und beschließen:

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1.

Art. 1^{er}.

Dem besagten Hrn. Peter Weistroffer ist die Naturalisation verliehen.

La naturalisation est accordée audit s^r *Pierre Weistroffer*.

Art. 2.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von hundert Franken.

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit de cent francs.

Befehlen und verordnen das gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial“ des Großherzogthums ein-

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être

gemäß werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 22. November 1861.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich
Prinz der Niederlande.

Der General-Director Durch den Prinzen,
des Innern und der Justiz, Der Secretär,
M. Jonas. **G. d'Olimart.**

Datum der Annahme.

(Art 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2).

Die durch verbleibendes Gesetz dem Hrn. Peter Weistroffer verliehene Naturalisation ist von ihm am 19. December 1861 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Mertert aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction des Innern und der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 20. Januar 1862.

Der General-Director des Innern
und der Justiz,
M. Jonas.

exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 22 novembre 1861.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de Par le PRINCE :
l'intérieur et de la justice, Le Secrétaire,
M. JONAS. **G. D'OLIMART.**

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 19 décembre 1861 par le sieur *Pierre Weistroffer*, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Mertert, et dont l'expédition a été reçue à la direction générale de l'intérieur et de la justice.

Luxembourg, le 20 janvier 1862.

Le Directeur-général de l'intérieur
et de la justice,
M. JONAS.

Gesetz vom 14. December 1861, durch welches dem Hrn. Johann Thill die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Ackerers **Johann Thill**, geboren zu Sterpenich, Belgien, den 15. Februar 1815, wohnhaft zu Eéal;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Loi du 14 décembre 1861, qui accorde la naturalisation au sieur Jean Thill.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur *Jean Thill*, cultivateur, né à Sterpenich (Belgique), le 15 février 1815, et demeurant à Sœul;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;
Mit Zustimmung der Ständeversammlung;
Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Dem besagten Hrn. Johann Thill ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von fünfzig Franken.

Befehlen und verordnen daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial“ des Großherzogthums eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 14. December 1861.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director des Innern und der Justiz, M. J o n a s.	Durch den Prinzen: Der Secretär, G. d'Ol i m a r t.
---	---

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2).

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Johann Thill verliehene Naturalisation ist von ihm am 17. Januar 1862 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Sæul aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction des Innern und der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 30. Januar 1862.

Der General-Director des Innern
und der Justiz,
M. J o n a s.

Notre Conseil d'État entendu;
De l'assentiment de l'Assemblée des États;
Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée audit s^r Jean Thill.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit de cinquante francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 14 décembre 1861.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,
PRINCE DES PAYS-RAS.

Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice, M. J O N A S.	Par le Prince: Le Secrétaire, G. d'OLIMART.
---	---

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 17 janvier 1862 par le s^r Jean Thill, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Sæul et dont l'expédition a été reçue à la direction générale de l'intérieur et de la justice.

Luxembourg, le 30 janvier 1862.

Le Directeur-général de l'intérieur
et de la justice,
M. J O N A S.

Erratum.

Königl. Groß. Beschluß vom 17. Januar 1862, betreffend die Gehälter der Beamten und Angestellten des Finanz-Departements Art 3, § 2, Memorial 1862, Th. I, S. 2, Zeile 13, statt: dasjenige der beiden andern Controleure, lies: Dasjenige der andern Controleure.

Erratum.

Arrêté royal grand-ducal du 17 janvier 1862, concernant les traitements des fonctionnaires et employés du département des finances. Art. 3, 2^e alinéa, Memorial 1862, 1^{re} partie, page 2, 14^e ligne, au lieu de: celui des deux autres contrôleurs, lisez: celui des autres contrôleurs.